

ÍNDICE

Veintidós caras de la comunicación intercultural Jana Králová	7
El Caso Levý: Fenomenología de su recepción y valoración de sus aportaciones en el contexto de la traductología de la época Miguel Ángel Vega Cernuda	11
Jiří Levý: La teoría de la traducción y la lingüística Fernando Navarro Domínguez	21
Interpretación de discursos políticos: una experiencia didáctica Agustín Darías Marrero, Tenesor Sánchez Falcón	31
El préstamo entre transparencia y opacidad: ¿Medio o impedimento en la comunicación intercultural? Juan Antonio Albaladejo Martínez	41
Translating Jiří Levý's <i>Art of Translation</i> for an International Readership Zuzana Jettmarová	51
La traducción de <i>descriptive translation Studies and Beyond</i> de Gideon Toury al español: un trasvase académico e intercultural Raquel Merino-Álvarez	61
Los problemas metalingüísticos en la traducción de obras traductológicas: <i>Descriptive Translation Studies and Beyond</i> de Gideon Toury en español Rosa Rabadán	69
<i>Překládavost y Posun</i> : ¿Causa o consecuencia? Miguel José Cuenca Drouhard	79
La traducción de historia de la traducción en la formación de traductores Martha Pulido	85
Didáctica de La traducción del ensayo Rosario García López	97
Traducciones checas de ensayos hispánicos Anna Housková	109
Traduire un atlas linguistique: une expérience personnelle Tomáš Duběda	119
Lengua oficial, lengua propia, lengua tradicional y problemas con su traducción Miroslav Valeš	125

Traducción aplicada a la fraseología relacionada con la comunicación Liana Hotařová, Neus Barceló Munar	133
La recepción de "La Guerra De Las Salamandras" de Karel Čapek, en Alemania y España María Del Pino Valero Cuadra	137
Traducción y propagación de la fe. La labor de los franciscanos españoles entre moros y judíos Antonio Bueno García	151
Problemas de la traducción implícita en la adaptación de los manuales <i>Ele</i> para los checos Šárka Zelinková	161
La terminología lingüística y los manuales de idiomas extranjeros Slavomíra Jeřková	173
El tratamiento del orden de palabras en manuales de <i>Ele</i> Miroslava Aurová	181
Límites de la traducción de textos jurídicos del español al checo Jana Peřková	193
Interpretación jurada en España. Cambios recientes y perspectivas futuras en Europa Susana Cruces Colado	199
Los autores	209